

2021年中國歷史科卷二單元五 (宗教傳播與文化交流) 第13題 考生表現

- 題目提供了東晉葛洪、北魏寇謙之、南朝陸修靜及陶弘景等高道的事跡的資料，要求考生分別從「改革舊法」、「修撰經籍」、「調和三教」、「釐定神仙品位」四方面，析論道教在魏晉南北朝時期，高道輩出，各有建樹的現象。一般考生表現尚佳。
- 表現良佳者能緊扣題旨，並準確援引相關史實，內容深入翔實，全面而均衡地回應題旨，立論充實有度，層次井然。

- 然而，部分考生抄錄題目資料外，不懂分類說明建樹，往往張冠李戴的套用，頗不理想。
- 亦有若干考生有備而戰，將高道生平與事功如數家珍，但並非以題目要求的四方面的建樹來析論，而以人物為主體，搪塞成篇；個別考生述說高道的事跡及貢獻，雖具史實，但不盡切題，實屬可惜。



香港考試及評核局
Hong Kong
Examinations and
Assessment Authority

2021年中國歷史科卷二單元五 (宗教傳播與文化交流) 第14題 考生表現

- 首問：不少選答此題的考生沒有作答此部分。題目要求考生援引史實分析唐代佛教興盛，促進了中國文學和藝術兩方面與佛教文化的交融，一般考生表現欠理想。
- 大多考生對唐代文學含義不甚了了，往往泛論信仰、社會風氣等範疇的史事，遠離題旨。至於回應「佛教與唐代藝術交融」方面，亦多泛泛而論，未能援引史實說明，令人失望。整體而言，考生對題旨認識不足，多未能舉述佛教與唐代文學、藝術交融的事例，乏善足陳。

- 次問：要求考生援引史實，闡析元代伊斯蘭教信奉者在曆法、軍備、醫學三方面對中國的貢獻，考生表現稍遜。
 - 多數考生對題旨有基本乃至深入的認識，亦能分類闡析其貢獻，內容充實，條理分明。表現稍遜者對論題涉及的史實認識粗淺，內容略見空疏。此外，不少考生在引述伊斯蘭教人物時頗多錯別字出現，宜注意正確寫法。
- 

2021年中國歷史卷二單元五(宗 教傳播與文化交流) 第15題考生 表現示例



題目：

資料一：

利瑪竇習華語，穿儒服，並把天主教義盡量華化，強調中國傳統尊天敬祖；又在教堂陳列西洋各類科技儀器，吸引大眾前來參觀。他以西方數理知識吸引中國知識分子，進而將科學知識與宗教真理連接。

整理自張錯《利瑪竇入華及其他》

資料二：

馬禮遜在華期間，主要翻譯《聖經》（取名《神天聖書》），編輯了《華英字典》。此外，他和助手米憐在馬六甲成立了印刷所，出版刊物；又創辦了英華書院。

整理自徐如雷《基督教新教的傳入》



(a) 根據資料一，並援引史實，從與儒相通和傳播西學兩方面，闡析利瑪竇在華傳教的方法。(15分)

(b) 根據資料二，並援引史實，從文字傳教和教育傳教兩方面，分析馬禮遜來華傳教的策略。(10分)



評卷參考：

(a) 根據資料一，並援引史實，從與儒相通和傳播西學兩方面，闡析利瑪竇在華傳教的方法。(15分)

- 與儒相通：利瑪竇穿儒服，學習中國語言文字，熟讀諸子經史，又容許信徒尊天敬祖，使士大夫接受他的形象。他在徐光啟、李之藻協助下寫成的《天主實義》，是以中文寫成，藉着儒家思想闡釋天主教義，對播教有一定的推動作用。
- 傳播西學：利瑪竇透過介紹西洋科技，如通過科學儀器、洋琴等打進中國士人階層；事實上，利瑪竇向中國人講解西方天文、曆法、地理等知識，因此他得與徐光啟、李之藻、楊廷筠等朝臣結交，令天主教得以在知識界傳播。他向明神宗進《坤輿萬國全圖》、自鳴鐘、三稜鏡、西洋琴等，獲得神宗賞識，得以逗留在北京傳教。



評卷參考：

(b)根據資料二，並援引史實，從文字傳教和教育傳教兩方面，分析馬禮遜來華傳教的策略。(10分)

- 文字傳教：馬禮遜致力於文字工作，完成翻譯《聖經》，並編著《英華文法入門》、《華英字典》等書。又成立印刷所，印製《察世俗每月統記傳》等宣教刊物。他以文字傳道，為後繼者奠定傳教的基礎。
- 教育傳教：馬禮遜與米憐在馬六甲興辦英華書院，溝通中西文化及培訓華人子弟為宣教師，以備入華傳教。這種藉辦學以傳教的方式，亦為後來大部分來華傳道會所仿效。



補充參考：

(a) 利瑪竇著作中，有4本講天主教義的書，都或多或少有「與儒相通」的特色，它們是《天主實義》、《二十五言》、《畸人十篇》、《交友論》(利氏以華文撰寫的第一本書)。此外，他用意大利文寫的《利瑪竇中國札記》，亦見到他對中國文化的認同。若考生以上述書籍為例，解說「與儒相通」，可以接受。



補充參考：

(b) 馬禮遜文字傳教參考資料：

出版年份	著作名稱
1812	中文文法/中文法程
1814、1823	新約聖經、舊約聖經；合稱神天聖書
1815	通用漢言之法
1815-1822(一說 停刊於1821)	察世俗每月統記傳(雜誌，共出版了7年)
1815-1826	華英字典/字典
1816	中文對話與短句
1817	中國一覽
1825	漢語雜說
1828	廣東省土話字彙



示例一：中品

15a) 利瑪竇 (下稱利氏) 採取自上而下的
力奴華用、同化入陪的方式傳教，現析述
如下：

從傳播西學方面來說，他隨薩迪我
來，曾三次寫書謁見，後把方物送入京，
包括有鑲珍珠的十字架、聖母圖像、
地球鐘等等。他先結識士大夫，後又
結識中國知識分子，其中自鳴鐘最得皇帝歡心。

如是有《教中之傑》之称的
徐光啟、李之藻、楊廷筠 等。還有戲劇
家湯顯祖、東林黨健將顧元祿、閩閩匠葉向高
等。他又和徐光啟合譯何原本，
同李之藻屬譯《同文算指》。

在儒相通方面，他初穿 袈裟，後得
瞿太素提醒，後改穿儒服，可見他努
力融入中國人。他又把儒家中的
「仁」和聖經中的愛結合，又
把蒼天的天和聖經中的主結合。

山海輿地 圖

述多論少



他认为中国的祭孔·祀祖只是礼仪，
所以他~~允许~~认为和天主教中没有相
神，允许信徒们入庙宇，~~祭~~ 上香拜跪。

7分



(5b) 馬禮遜於中國在禁教，他使用自下而上的方式傳教，現析述如下：

以文字傳教方面，^{根據馬禮遜的日記所寫}由於他不懂中文，于是他延聘老師，學習中文，請教了蔡高，容阿沛，以及高先生。他的老師卻會帶着毒藥，以斃所被別人發覺。他由于清廷有海禁，于是他成為東印度公司的員工，暗中把聖書翻譯聖經，並他又著《天主實義》，以及華英字典。

★ 後來他參加了恆河外傳道計劃。加入了恆河傳道會。因清廷禁教，所以他前往馬六甲。

他還自寫了第一份中文報刊，《察世備身月統紀傳》，還有英文報刊，《印友搜聞》。

策略未說



在教育傳教方面，他收發播道十冊子，他和李文斯敦開設醫館，又和郭留柳醫生開設(西)眼科醫館，借此从中傳教。

不是教育

他还創辦了英華書院，是第一家書院。結識了底下階層的人，自下而上。

4分

★在女子傳教方面，他有被派去澳門傳教，但被驅趕，於是去了馬六甲，成立了印刷所，印刷刊物。

總分：7+4 = 11分

史實多，但不扣題



評語

(a) 考生對利瑪竇在華傳教的方法僅有概括的了解，未能根據資料一就「與儒相通」、「傳播西學」兩個不同角度，有條理地加以分析。考生在內容上雖能援引不少相關史事，如「教中三傑」、湯顯祖、鄒元標、葉向高、瞿太素等等，亦能列舉一兩本西學著作，但可惜是述而不論，或只作簡單說明，史論結合不理想，未能緊扣題旨。



評語

(b) 考生對馬禮遜來華傳教的策略僅有概括的了解，未能根據資料二，就「文字傳教」、「教育傳教」兩個不同角度分析馬禮遜來華傳教的策略。考生雖對馬禮遜生平有一定認識，但泛論馬氏學習中文的經過及與其他醫生設立眼科醫院等等，均不能緊扣題旨，反使答案顯得支離蕪雜，造成史論結合甚不理想。整體而言，答案勉強切題，內容尚可，但扣題欠佳。



示例二：上品

a) 首先，利瑪竇在华傳教的方法是與儒相通。利瑪竇在肇慶居住十年，无不通曉的中文書籍，破研究《四書》、《五經》，从古书中找出「上帝」、「天主」的字眼，再与中国文化融合，使天主教又盡量華化。他与徐光啟合著，又与李善合著，他自己的傳教書籍中亦華化，例如《畸人十篇》、《天主實義》等。

另外，他又改名为利西泰，又得名士姑蘇瞿大素的建议，改穿儒服。再者，他強調中国傳統尊天敬祖，准许教天主教徒敬孔祭祀，又尊重中国的多神文化，輯反因为天主教提倡神明只有天主一个，但在中国教徒可同时信奉多个神明。以上是利氏在与儒相通的傳教方法。 **不甚正確**

《乾坤傳》

宜交代傳入世界地圖

第二，在傳播西學方面，利瑪竇在教堂陳列西洋各科科技儀器，例如当时中国人不知世界之大，他把西洋科技傳到中国後，使中国在天文历算等方面创出新局面，又著《天学初函》，分理、器两部分，讲述天主教义和格义。利氏又用科技傳教的方式，把西洋先进和实用的科技傳到中国，例如報时鐘、彈天仪等，吸引百姓和知识分子，再慢慢



滲透天主教義，打破了中國人在心理和思想上的界限，使天主教得以在華傳教。另外，利氏又在肇慶貝魯王太宇以地球、地圖、渾天儀、報時鐘等西洋各類科技儀器，使他在肇慶有立足之地。再者，他又取悅神宗，例如獻十字架、天主經、《万国輿圖》、報時鐘等西洋科技儀器給神宗，取得神宗歡心，批准他在京師建教堂，散播天主教。他又被邀請留在京師，由光祿寺提供膳宿需，使他在京師與龐迪我、熊三拔等人講學，令天主教得以傳播。當時他在北京使二百多中國人信奉天主教，使天主教在華得以傳播。可見以上是利瑪竇在傳播西學方面的傳教方法。

史實豐贍、
但表達間有沙石

由此可見，以上是利瑪竇在華傳教的方法。

b) 首先在文字傳教方面，馬禮遜著《真道問答》、《宣道冊子》等書籍，能使基督教得以被中國人認識。他又撰編輯《華英字典》、《華華文化入門》等字典，使中西文化交流得以促進，又能令更多中國人學習英文。他又撰寫《察世俗每月統記傳》、《東西洋考

13分



每月統記傳》等中文期刊，使更多中國人以設基督教。他亦把《聖經》的舊約和新約翻譯成中文，使更多中國人能閱讀，促進基督教的傳播。

文字傳教，
例子豐富

再者，他與助手利憐在馬六甲成立了印刷所，在印刷傳教冊子的同時也能傳教，例如他向印刷工人梁發、蔡尚等傳教，成為中國首几名基督教徒。
可見基督教漸有更多信奉者。

第二，在教育傳教方面，在馬六甲創辦英華書院，由利憐牧師擔任第一任校長，設中文、英文、數學、哲學、天文等科，旨在收養貧童，教書設字，導之入教。可見，在教育傳教方面，馬六甲的傳教策略是辦學傳教。

未提最重要目的，培養宣教人才

由此可見，以上是馬六甲來華傳教的策略。

總分：13+8=21分

8分



評語

(a) 考生能根據資料，並援引史實，從「與儒相通」和「傳播西學」兩方面闡析利瑪竇在華傳教的方法，表現頗佳。考生能就題旨的兩個角度立論，列舉豐富史實作印證，例如在「與儒相通」部分，考生將資料中利瑪竇的習華語及把天主教義華化，再延伸至研究《四書》、《五經》、援引古書中「上帝」、與明臣合著《乾坤體義》、《畸人十篇》、《天主實義》等等，以印證「與儒相通」，理據充足具說服力。在「傳播西學」方面，考生能具體科技器物名目和西學書籍，如報時鐘、渾天儀、地圖及《天學初函》等，並能扣緊藉西學接近朝臣、取悅神宗的傳教方法。要之，除了少許筆誤，考生能善用資料、緊扣題旨、內容豐贍，表現甚佳。



評語

(b)考生能根據資料，並援引史實，從「文字傳教」及「教育傳教」兩方面分析馬禮遜來華傳教的策略，表現頗佳。考生除了能從資料中選取適當史料，在「文字傳教」部分援引馬禮遜多項的傳教著作，如《真道問答》、《宣道冊子》、《英華文法入門》、《察世俗每月統紀傳》、《東西洋考每月統紀傳》等，史實豐贍，令人信服。此外，亦能提及米憐、梁發、蔡高等助手在辦學、印刷上對傳教工作的貢獻，予人有認識全面的感覺。



總結：整體考生表現

首問，要求考生根據資料，並援引史實，從「與儒相通」和「傳播西學」兩方面闡析利瑪竇在華傳教的方法，考生表現頗佳。大多考生對利瑪竇來華布教的史實有較深入的認識，能就題旨的兩個角度立論，列舉豐富史實印證「與儒相通」及「傳播西學」的播教方法，表達清晰，層次分明。然而，部分考生似仍囿於平日的背誦，作答時滲入不少利氏生平經歷和著述類別；亦有考生以直叩宮門、以學輔教、自上而下等項目作答，雖不至完全離題，但亦屬扣題不佳，表現稍遜。



總結：整體考生表現

次問，要求考生根據資料，並援引史實，從「文字傳教」及「教育傳教」兩方面分析馬禮遜來華傳教的策略，考生表現一般。一般考生對題旨認識膚淺，鮮能運用相關史事加以綜述作答，內容失衡。大多考生只能依題目資料作表面陳述，亦有以馬禮遜生平（如何來華、在東印度公司工作、聘任梁發等）作為答案主體，明顯扣題不佳，內容空洞，間見錯漏，令人惋惜。不少考生視馬禮遜為天主教傳教士，多處強調其對天主教在華傳教的貢獻，令人詫異。

